

Russisch (nieuwe stijl en oude stijl)

Examen VWO

Voorbereidend
Wetenschappelijk
Onderwijs

20 | **02**

Tijdvak 1
Vrijdag 17 mei
9.00–11.30 uur

Tekstboekje

Сегодня проблемы не от того, что нам некуда ехать, а от того, что на карте мира оказалось слишком много мест, где можно было бы приятно провести время. Блова идет кругом от калейдоскопа возможностей.

Кому из нас не хотелось бы позагорать на Канарских островах, да еще совершенно бесплатно? Вот тут и появились всевозможные лотереи. Лотереи придумали туристические агентства, и недаром. Ведь лотереи приносят большие деньги!

Лотерейный билет самыми невероятными путями попадает к вам в руки. Вы проводите свое свободное время в мечтах о выигрыше. И вот в один прекрасный день у вас дома раздается телефонный звонок. Приятный женский или мужской голос говорит вам, что вы выиграли поездку на долгожданные Канары, и приглашает вас в офис компании, чтобы передать вам ваш выигрыш. Вы, конечно, сразу поедете в бюро, и там этот приятный голос говорит вам, что путевку-то¹⁾ вы, конечно, выиграли, но за авиабилеты на Канары и обратно вам придется заплатить. Вы рассердитесь, но в конце концов согласитесь. Но оказывается, заплатить придется еще и за визу – вы согласны и на это, только бы побыстрее попасть на эти Канары. И бесплатный отдых может стоить очень дорого.

Но, предположим, вы не играете в лотерею. Вы открываете газету, вы изучаете все, что написано под рубрикой «Путешествия». И здесь вас ожидает немало проблем.

Обычно подобное объявление выглядит следующим образом: турагентство такое-то предлагает отдых там-то, цена тура от ..., и следует некая цифра в долларах. Чаще

40 всего в стартовую цену тура входит только проживание в самом дешевом отеле на одну неделю. За авиабилеты, визу, экскурсии придется доплачивать.

Но это еще не все. По приезде на место может оказаться, что в аэропорту вас никто не встречает, а сами вы, конечно же, не знаете куда ехать.

И представьте себе следующее: приходите вы в ресторан той гостиницы, где остановились, и вы хотите, например, позавтракать, а вас отказываются кормить, потому что в цену тура завтрак, обед и ужин не входят. И даже если вы не богаты, есть все-таки хочется.

55 Другой вид объявлений, встречающихся в рубрике «Путешествия», информирует читателей о том, что цена включает в себя все: авиабилеты, визу, медицинскую страховку²⁾, проживание, трансфер, экскурсии. Вы подписываете контракт и со спокойной душой можете отправляться путешествовать или отдыхать.

Но если же продолжаете сомневаться или волноваться, то вам следует обратиться в лицензионное турагентство, как, например, «Московский Спутник», где вам все не только подробно расскажут, но и покажут видеofilm.

70 *За лучшую экскурсионную программу в Италии «Московский Спутник» получил диплом конкурса «Италия-Белла» 1996 г. В этом году «Московский Спутник» отмечает свой юбилей – 40 лет работы в туризме. Значит: ваш отдых – в надежных³⁾ руках.*

по журналу «Московские новости», 1998

noot 1 путевка = hier: vakantiereis

noot 2 страховка = verzekering

noot 3 надежный = betrouwbaar

Госкомэкологии России утвердил правила поведения⁴⁾ людей в местах, где живут тигры. Как сообщили «МК», эти правила – единственные в мире практические советы, как должен вести себя человек при встрече с полосатым хищником⁵⁾ и как вообще по возможности избежать личного контакта со зверем. Что-то подобное, правда, есть в Индии, однако российские правила намного шире и детальнее.

Хищник, как указывается в правилах, “очень любит домашних собак”. Поэтому не рекомендуется брать с собой на охоту собак в места, где живет тигр. Тигр может выслеживать⁶⁾ собаку сутками (!) и, как правило, оставляет человека в покое. Иногда тигр может, “буквально под ногами хозяина, напасть на собаку, не обращая внимания на человека”. В этом случае человеку не следует вмешиваться – собаке уже не поможешь, зато собственная жизнь находится в серьезной опасности.

Туристам и грибникам рекомендуется ходить в лес, где могут быть тигры, группами не менее трех человек. Увидев зверя, нужно создавать как можно больше шума – громко разговаривать, со всей силой бить чем-нибудь по дереву или, что еще лучше, по металлическим предметам (если таковые имеются) и т. п. Испугавшийся хищник, по идее, должен ретироваться. Еще лучше взять с собой в лес газовые пистолеты – их тигры тоже боятся.

При встрече со зверем никогда не следует стараться убежать, повернувшись к тигру спиной. Лучше медленно идти назад, спокойно и уверенно разговаривая со зверем. Если хищник не уходит, нужно постараться влезть на дерево и пересидеть опасность там. Хотя тигр может оставаться там долго, иногда даже сутками. Многочасовое сидение на дереве все же не худший выход из положения.



по газете “Московский Комсомолец”, 1999

noot 4 правила поведения = gedragsregels

noot 5 полосатый хищник = gestreept roofdier

noot 6 выслеживать = achternazitten

НЕОБЫЧНАЯ ФАМИЛИЯ

Когда в программе “Утро” по вторникам и четвергам появляется рубрика “Новости для молодых”, я моментально забываю обо всем и буквально “прилипаю”⁷⁾ к экрану. Мне нравится не только интересная информация, но и ведущий программы, Александр Школьник, который, хитро улыбнувшись, говорит что-нибудь типа “каждый школьник знает...” И я понимаю, что Саша – из тех, у кого нет комплексов по поводу своей необычной фамилии. Школьник – его 17, школьники – его аудитория. Он говорит, что не специально выбрал такую работу под фамилию, просто так уж сложилась у него судьба.

Я совсем не была 18, узнав, что Саша коллекционирует книги типа “Школьнику о сексе”, “Библиотека школьника”. А в рабочем кабинете на стене висит плакат “Вся власть 19”.

Смешные случаи происходят постоянно. Когда-то он устроил скандал 20, когда хотел пройти по детскому билету, показав контролеру паспорт: “У вас же написано – школьники проходят по детским билетам. Вот видите, я школьник.” Говорят, что Саша – один из самых 21 людей в стране, ведь если подсчитать, сколько везде магазинов «Школьник»...

Встречают Сашу коллеги в аэропорту, просят администратора дать 22 с текстом: “Школьник Александр, подойдите к справочному бюро”. “А что, у мальчика нет фамилии?” – интересуется она!

Когда-то его жена Лена записывала трехлетнего сына к зубному врачу. Утром, 1 сентября, они пошли к нему. “Школьник Филипп”, – продиктовала Лена медсестре. Та удивилась: “А что, мальчик не пойдет 23?” С тех пор Филя подрос, и 1 сентября этого года стал настоящим школьником. Единственный член семьи, с которым не случилось пока никаких “фамильных историй”, это – младшая дочь Лиза.

На прощание я задала традиционный вопрос: “24 фамилия помогает или мешает в жизни?”

– Помогает, – улыбается Саша. – В министерстве образования⁸⁾ меня все знают. А если серьезно, то у меня никогда не было проблем с фамилией.

Школьники Школьника 25. Среди них он считается самым популярным человеком. А когда Саша берет в руки гитару и начинает петь, я думаю: может, секрет его молодости и жизнерадостности – в фамилии? Ведь человек по фамилии Школьник никогда не 26!

Татьяна ВОРОЖЦОВА

по журналу “Собеседник”, 1996

noot 7 прилипать к = gekluisterd zijn aan

noot 8 образование = onderwijs

НА КАКОМ ЯЗЫКЕ ГОВОРИЛИ АДАМ И ЕВА?

На этот вопрос ищет ответ Сергей Старостин – знаменитый 43-летний ученый, про которого ходят легенды, что он говорит на всех языках, существующих в мире. С ним беседует наша корреспондентка Ядвига Юферова.

Разумеется, знать все известные сегодня науке языки невозможно. Их около шести тысяч, включая диалекты. И все же сколько языков вы знаете?

Это трудный вопрос для любого полиглота, и точно на него ответить невозможно. Языков, с которыми я знаком и работал, где-то около ста. Из них на 15-20 могу активно говорить и читать. С большим количеством языков знаком академически, то есть знаю грамматику, могу читать, но говорить трудно. Есть языки, которые уходят в пассив, когда на них долго не говоришь. Ведь не так-то просто найти собеседника, чтобы пообщаться по-латыни, по-древнекитайски...

Говорят, языки проще даются людям с хорошим музыкальным слухом.

Своим музыкальным талантом похвалиться не могу. Более того, знаю музыкантов, не способных к языку.

Расскажите о вашей системе изучения языков.

Скептически отношусь ко всем системам, но это мое субъективное мнение. Я просто брал учебник и учил его до конца, а потом читал тексты. Чтобы освоить начальную грамматику языка, у меня уходит недели две-три.

Легенда о Вавилонской башне, когда люди вдруг стали говорить на разных языках и поэтому не смогли завершить строительство, вам, как ученому, о чем-то говорит?

Создатели Ветхого завета⁹⁾ уже думали то, что мы, лингвисты, собираемся открыть и доказать – что все языки были едины, потом распались где-то в тридцатом-двадцатом тысячелетии до нашей эры.

Значит, когда-нибудь мир узнает, на каком языке разговаривали Адам и Ева?

Я посвятил этому вопросу, абстрактно говоря, всю жизнь. Как языки выходят из одного языка? Все это напоминает лингвистическую палеонтологию – шаг за шагом реконструируя звуки и слова, мы приближаемся к праязыкам человеческого. Сейчас помогают компьютеры.

И когда можно ждать великого открытия – реконструкции языка времен Адама и Евы?

Когда я был моложе, мне казалось, что эту работу можно сделать за пять лет. Сейчас дал бы лет двадцать, но только если несколько центров в мире будут концентрированно заниматься этой проблемой. Одному человеку это не под силу.

В произведениях известного русского писателя Александра Солженицына встречается много архаичных слов. Что вы думаете об активном использовании устаревших слов?

Мнение авторитетных людей полезно обществу, но насильственное¹⁰⁾ обращение с языком невозможно. Большинство попыток что-то вводить или запретить закончилось неудачей. Ветру нельзя сказать, в какую сторону дуть. Язык никого не слушается, слова и выражения рождаются, господствуют и умирают. Я либерально отношусь к языку, к жаргонизмам. Слова должны нас время от времени провоцировать на новые чувства... А норма – литературная, редакторская, академическая – с успехом сама защищается.

по газете "Известия", 1997

noot 9 Ветхий завет = Oude Testament

noot 10 насильственный = gedwongen

Краткая энциклопедия

Гигантский советский континент быстро исчезает в океане времени. Между тем, человечество должно извлечь уроки из опыта существования советской цивилизации. Поэтому описание этой уходящей цивилизации является важной культурной миссией.

Это описание уходящего в прошлое мира должна дать пятитомная¹¹⁾ “Краткая энциклопедия советской цивилизации”. Она – инициатива ученых России и Запада – дает обширное собрание понятий, фактов и имен, с целью сохранить верное представление о советской эпохе.

Том первый энциклопедии представит собой словарь основных понятий, выражений и имен, связанных с советской реальностью и относящихся к самым разным областям советской жизни.

Редакторы энциклопедии составили список ключевых слов будущего словаря. Их выбор отражает определенный подход. Например, в список включено слово “дворник”¹²⁾, а слово “уборщица” отсутствует. Почему? Потому, что у дворника были специфические “советские” задания: следить за жильцами, быть помощником милиции, тогда как у уборщицы других обязанностей, кроме обычных, не было.

Редакторы энциклопедии обращаются к вам, читателям журнала “Огонек” с предложением принять участие в создании этого словаря. Поэтому “Огонек” открывает своим читателям рубрику “Словарь советской цивилизации”.

В каждом номере “Огонька” будет публиковаться каждый раз десять слов. Каждое из слов и есть исходный материал для объяснения его значения. Из ваших описаний должна вырасти словарная статья. Размер каждой словарной статьи в энциклопедии – от одной или нескольких фраз до приблизительно одной машинописной страницы. Полученные нами рукописи будут прочитываться и, при необходимости, редактироваться. В “Огоньке” будут публиковаться самые интересные словарные статьи с указанием имен их авторов. Весь материал мы потом передадим в редакцию энциклопедии.

Итак, хочется верить, что мысль о совместной работе над первым томом энциклопедии встретит деловой (и эмоциональный!) отклик у прочитавших эти строки и что мы можем, не теряя времени, приступить к написанию словарных статей на букву «А».

по журналу “Огонек”, 1994

noot 11 том = deel

noot 12 дворник = huismeester, conciërge

Красные столики совсем неплохо выглядели. «Красный уголок» – столик на двоих под флагом, призывающим к коммунизму – стал любимым местом литовской публики. Несколько ниже «Ленинский уголок»: диван и два кресла копируют обстановку рабочего кабинета Ленина в Кремле.

⁵ Хозяин этого ресторана в Вильнюсе, Вайдотас Марозас, признался, что не трудно было “выполнить план”. Все, как говорится, было свежо в памяти. При желании клиенты ресторана могут ознакомиться с прессой 70-х годов. В основном она представлена литовской «Правдой». Для женщин журнал «Советская женщина». Серьезным читателям бармен дает произведения классиков марксизма-ленинизма – они стоят на полках, рядом с бутылками.

¹⁰ Пока мой спутник заказывал у бармена коктейль “Красная звезда” за 2,5 доллара, я изучала меню, присматриваясь к 30-летней паре за соседним столиком: те с аппетитом приканчивали “макароны по-флотски”. Я заказала “солдатский” бутерброд, то есть черный хлеб с луком и солью. Конечно пришлось пить “Черный русский” (водка плюс кофейный ликер).

¹⁵ Мой партнер по путешествию ушел ненадолго. Вернулся в восторге. В туалете для мальчиков звучит речь Брежнева. Я зашла туда, где девочки. Действительно, звучит. Рассказывает что-то о ракетах.

²⁰ Из ресторана мы вышли на Лукишкую площадь (бывшую Ленина). Еще недавно здесь стоял памятник вождю. Путешествие по истории окончилось.

по газете “Московские новости”, 1997

МОРОЖЕНОЕ СТОЛИЧНОЕ – САМОЕ ОТЛИЧНОЕ

В субботу 30 мая на Новом Арбате, на Манежной площади и других центральных улицах появился красочный парад декорированных машин. Клоуны зазывали москвичей на праздник мороженого, третий год подряд проходящий в Лужниках.

Открытие праздника состоялось на центральной аллее. Весь день любителей мороженого “Эскимо” и “Лакомок” развлекали цирковые, эстрадные и фольклорные коллективы, юные таланты и модельеры со своими коллекциями одежды. Состоялись соревнования по мини-футболу и теннису, зрители увидели показательные выступления по атлетической гимнастике и шейпингу. Ну а мороженого, которое продавалось в 200 торговых точках и стоило дешевле чем обычно, было просто горы.

Погода соответствовала и праздник удался на славу!

naar een reclamefolder

Дорогие читатели электронной версии «СГ»!

Жизнь, сами понимаете, штука тяжелая. Даже если относиться к ней несерьезно. Поэтому, как нам кажется, вы с пониманием отнеслись к тому, что с 1 сентября Вам придется потратить малую стопку денег, чтобы знакомиться с нашими публикациями.

Ну а тех, кто не-особенно богат, наверное утешит, что архивы «СГ» двухнедельной давности останутся бесплатными.

Редакция газеты «Свободная Грузия».

Для подписчиков:

Имя:

Пароль:

Enter

ПОДПИСКА

Тел: (995 32) 931354, Факс: (995 32) 93 17 06; E-mail: new@caucasus.net

The entire "Svobodnaya Gruzia" web site is best viewed with MSIE 4.0 or later. Optimized for 640x480 screen resolution.

© Copyright 1998-1999 Domino Ltd. All rights reserved.

Comments regarding this web site are welcome, please direct them to the [Webmaster](#)

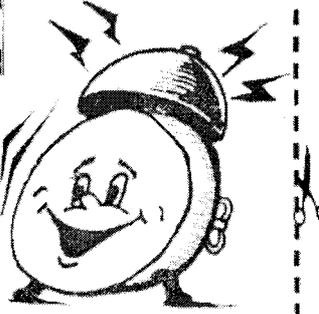
НЕ ПРОСПИ! Беги в зоопарк! И не забудь будильник!

22 апреля на планете праздник – Всемирный День Земли. Московский зоопарк и газета «Московский комсомолец» зовут москвичей присоединить свой звонок в защиту нашей Планеты к 500 миллионам других, которые прозвонят в этот день по всему миру!

В столичном зоопарке впервые пройдет международная акция “Проснись!”. С 10.00 до 11.30 посетителей будут пускать абсолютно бесплатно. НО: при выполнении двух условий. Первое – вы должны принести свой самый звонкий будильник, заведенный ровно на 12.00. И второе – при вас должен быть специальный билетик День земли-2000, который наша газета опубликовала сегодня и вчера.

Только при наличии этих двух “принадлежностей” вы станете участниками беспрецедентной международной акции, которая проходит у нас впервые. Общий сбор – в 11.55 у “Дома птиц” зоопарка, а ровно в 12.00 здесь одновременно зазвонят сотни ваших будильников! Как напоминание землянам о том, что мы должны беречь нашу планету и не нарушать хрупкого равновесия среди ее обитателей!

Точно такой же перезвон раздастся в этот день в 140 зоопарках мира. Ваши билетики, вырезанные из газеты, куда обязательно нужно вписать свои данные (имя, фамилию, возраст, город и страну), вы отдаете при входе работникам зоопарка – чтобы принять участие в Главной лотерее праздника. Она будет проведена у “Дома птиц” в 15.00. Разыгрываются 5 бесплатных подписок на “Московский комсомолец.”

ДЕНЬ ЗЕМЛИ 2000				
БИЛЕТ				
Дает право на вход в Московский зоопарк одному человеку по предъявлению будильника 22 апреля 2000 года с 10:00 до 11:30				
ФИО	_____			
ВОЗРАСТ	_____			
ГОРОД	_____			
СТРАНА	_____			

Tekst 10

... ПО ИНТЕРНЕТУ

Хорошо разбираясь в интернете, я подумал, что новую работу будет легче найти именно в Сети. Уже через полчаса я распечатал определенное количество заманчивых вакансий. Наиболее авторитетным сайтом считается www.job.ru, ориентированный на низкий и средний уровень зарплат и должностей.

Ресурс www.joblist.ru также имеет широкую специализацию. Имеется банк резюме и вакансий. На сайте есть он-лайн тесты, призванные помочь соискателям в поисках работы. Плюс работа для молодежи, работа за рубежом и в Интернете.

www.km.ru/job/ тоже один из наиболее развернутых и богатых информацией ресурсов. Ресурс ориентирован на начинающих или младших менеджеров. Немного особняком стоит недавно открывшийся job.design.ru

- этот очень популярный ресурс ориентирован именно на поиск работы в Интернет-компаниях.

Также заслуживают внимания www.pointjob.ru, www.nj.ru, www.stupeni.ru и недавно созданный, но имеющий все шансы в ближайшем будущем стать лидером ресурс www.rabota.ru

Димитрий КОРНИЛОВ



Уважаемые жители Арбата!

Я Вас не агитирую отдать свой голос за меня, если Вы сочтете меня недостойной Вашего выбора, но:

Я призываю

НЕ отдавать свои голоса за Голованова В.И. и Буркину Л.В.

ПОТОМУ, ЧТО:

Я, как и Вы не хочу, чтобы мы, наши дети и внуки, выходили на ту улицу Арбат, которая была изуродована за многие годы их правления, где круглосуточно орут пьяные «певцы», нищенствуют бомжи, где торговцы, наркоманы и сектанты диктуют нам, жителям, свои правила жизни, а мы чувствуем себя изгоями в собственном Отечестве.

Я, как и Вы, против вырубки деревьев, засилья офисов и ночных ресторанов, изгнания коренных жителей Арбата на окраины Москвы.

Я, как и Вы, против годами не ремонтируемых подъездов и домов, каждый из которых — История.

Я, как и Вы, против того, чтобы люди, подобные Голованову В.И. и Буркиной Л.И. продолжали использовать права жителей в своих интересах.

Я, как и Вы, помню наш прекрасный Арбат 80-х и люблю его.

**Потому-то меня и волнует его судьба!
А Вас?!**

*Кандидат в советники районного Собрания
района Арбат*

Королева Л.М.

Заказчик: Королева Л.М.
Исполнитель:
ООО «АС - пресс сервис»
ул. Студенческая 19, к2
14.12.1999г. Тираж 1500 экз.

Александр Яншин

Потепление наступает, НО ЭТО ПОЛЕЗНО

«Парниковый эффект: миф или реальность?» — так называлась подборка статей, опубликованная в № 8 за этот год. По мнению академика Александра Леонидовича Яншина, потепление — очевидная реальность, но не опасная, а наоборот, полезная. Потому что в России потепление приведет к увеличению земель, пригодных для земледелия, и к повышению урожайности большинства сельскохозяйственных культур.

по журналу «ЗНАНИЕ – СИЛА», 1997

Einde